

OPINIA

Na podstawie analizy lingwistycznej - kryminalistycznej przedłożonego do badań materiału stwierdza się, iż:

przedłożona *Umowa kredytowa Banku Noble Bank S.A. z dnia 27 kwietnia 2007 r. wraz ze wskazanymi aneksami*, będąca w obrocie prawnym na terenie Rzeczypospolitej Polskiej, nie został sporządzony językiem prostym i zrozumiałym (nieskomplikowanym). Powoduje to dezinformację, a przez swoją skomplikowaną formę i wprowadzanie wariantowości wnioskowania (wieloznaczność), w wielu fragmentach (wskazanych w analizie) wprowadza w błąd. Informacje zawarte w dokumentach na temat możliwych zagrożeń związanych z udzielaniem kredytu hipotecznego wykazują się:

1) brakiem empatii komunikacyjnej nadawcy, czyli brakiem przyjęcia perspektywy odbiorcy i brakiem dostosowania do postaw, oczekiwań, światopoglądu i zakresu wiedzy odbiorcy; przejawia się to w używaniu niezrozumiałych terminów; nadużywaniu strony biernej, zdecydowanie trudniejszej w normalnej percepcji tekstu, użyciem konstrukcji analitycznych, użyciem zaimków wskazujących o niejasnej referencji, brakiem stwierdzeń co do zrozumienia przez Kredytobiorcę informacji, brakiem wskazania stanu rezultatywnego w opisach sytuacji.

2) brakiem spójności wewnątrz tekstu co powoduje dwuznaczności wyrażen, niepełne informacje skierowane do odbiorcy, stosowanie zamienne terminów (pozorna synonymia), użycie skrótów myślowych, przedstawianie zmienionej kolejności zdarzeń w układzie liniowym,

3) brakiem poprawności językowej spowodowanej użyciem błędnej formy językowej na poziomie leksykalnym (niewłaściwe słowo), składniowym - błędy w konstrukcji zdania powodujące niespójność tekstu, tekstowym - niewłaściwe nawiązania i odniesienia do poprzednich lub następnych fragmentów tekstu, błędy ortograficzne; błędy interpunkcyjne powodujące niewłaściwą delimitację (podział) tekstu, co w efekcie prowadzi do niezrozumienia fragmentu tekstu.

4. brakiem czytelności tekstu co polega na stosowaniu zdań długich i bardzo długich (np. powyżej 70 wyrazów), stosowaniu wyrazów wielosylabowych - są to cechy mierzalne dzięki obliczeniu tzw. stopnia mglistości tekstu - współczynnik mglistości Gunninga (Gunning Fog Index) w przeważającej liczbie wypadków przekraczał graniczny dla trudnego tekstu wymiar 18, a w

kilku przypadkach osiągał nawet wymiar 29. Stosując skalę Grunniga należy stwierdzić, że wszystkie dokumenty przekraczają percepcyjne możliwości przeciętnego Polaka, a większość z nich należy określić jako bardzo trudne, przeznaczone jedynie dla specjalistów.

**INSTYTUT EKSPERTYZ KRYMINALISTYCZNYCH
ANALITYKS Sp. z o.o.**

60-780 Poznań, ul. Grunwaldzka 6
tel./fax 61-8291010, tel. 694 497070
NIP: 781 188 1937, REGON: 302290760
Instytut Ekspertyz Kryminalistycznych

Katarzyna Pilarska-Zabińska

.....
Dyrektor Zarządzający
aprobant
(zatwierdzający formalnie)

dr hab. Jacek Warchał

Socjolingwista / Językoznawca
Instytutu Językoznawstwa UŚ

.....
data i podpis eksperta
(odpowiedzialny merytorycznie)

Jacek Warchał

**Zakład
Lingwistyki i Psychologii**